

A MALANGA

– Faustino Drake –

Ño ño ño, ño
ño ño ño
ño ño ño, ño
ño ño ño

Ño ño ño, ño
ño ño ño
ño ño ño, ño
ño ño ño

Siento una voz que me **llama**
*Are iye*³*o*

I sense a voice that calls
Are iye o

Siento una voz que me **dice**
Malanga murió

I sense a voice that tells me
Malanga died

Siento una voz que me **llama**
*Are iye*³*o*

I sense a voice that calls
Are iye o

Siento una voz que me **dice**
Malanga murió

I sense a voice that tells me
Malanga died

²Union de Reyes **llora**
²a su timbero **mayor**

Union de Reyes cries
for its greatest drummer

²*Union de Reyes llora*
²*a su timbero mayor*

Union de Reyes cries
for its greatest drummer

Que vienen regando **flores**
desde La Habana **Morro**

How they come scattering flowers
all the way from the fort in La Habana

Que vienen regando flores
desde La Habana Morro

How they come scattering flowers
all the way from the fort in La Habana

²Union de Reyes **llora**
²porque malanga **murió**
²¿porque malanga ya **murió**
²¡ay! porque malanga **murió**?

Union de Reyes is crying
because Malanga died
why has Malanga already died
ay! why has Malanga died?

²*Union de Reyes llora*
²*porque Malanga murió*

Llora Unión de Reyes
a ese timbero mayor

coro

Era el rey de la columbia
y del guaguancó

coro

Su ritmo tuvo aché
y su canto tuvo sabor

coro

Siento una voz que me dice
que Malanga murió

coro

Malanga con su quinto
era un terror

coro

Hijo de Matanzas
y maestro del tambo'

coro

Recordamos a Malanga
nuestro timbero mayor

coro

Era leyenda de la rumba
y ya se murió

coro

La rumba se acabó
porque Malanga murió

coro I

Coro 2 - 4 veces

Baila Miguel al ritmo de clave y tambor...

Coro 3 - 4 veces

²*Al ritmo de clave y tambor...*

Coro 4 - 8 veces

Al tambor...

This song was composed as a tribute to Malanga (José Rosario Oviedo, 1885 – 1923); who was a famous rumbero from the neighborhood of Union de Reyes in Matanzas.

This rumba was probably first conceived and performed as a columbia; but has subsequently also been reinterpreted as guaguancó (sometimes titled *Llora Timbero* or *Recuerdo a Malanga*).

Union de Reyes is crying
because Malanga died

Union de Reyes cries
for this great drummer

He was the king of the columbia
and of the guaguancó

His rhythm had aché
and his singing had taste

I hear a voice that tells me
that Malanga died

Malanga with his quinto
was a terror

Son of Matanzas
and master of the drum

We remember Malanga
our great drummer

He was a legend of the rumba
and now he has died

The rumba has ended
because Malanga died

Miguel dances to the rhythm of the clave and the drum...

To the rhythm of the clave and the drum...

To the drum...